



BRATISLAVSKÝ
SAMOSPRÁVNÝ KRAJ
NAJLEPŠIE MIESTO PRE ŽIVOT

Agreement n. ____/2022 LICENCE AGREEMENT /made under Section 65 ff. of Act No. 185/2015 Coll., the Copyright Act (the "Copyright Act") between the Parties:	Zmluva č. <u>LSLBL3</u>/2022 LICENČNÁ ZMLUVA /podľa ust. § 65 a nasl. Zákona č. 185/2015 Z.z. Autorský zákon (ďalej len „Autorský zákon“) medzi zmluvnými stranami:
---	---

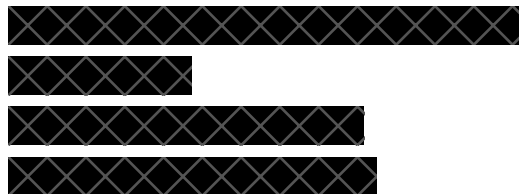
Divadlo LUDUS

Registered address / Sídlo: Jozefská 19, 811 06 Bratislava, Slovakia
Identification no. / IČO: 00893862
Tax ID / DIČ: 2020831505
Banking instructions / IBAN: SK2081800000007000470709
Represented by / zastúpené: Mgr. art. Martin Kubran, Director
(ďalej len „nadobúdateľ“ / the “Licensee”)

and / a

Katarzyna Błaszczńska

Permanent residence / Trvalé bydlisko:
National identification birth number / rodné číslo:
Banking instructions / IBAN:
Contact details / Kontaktné údaje:
(ďalej len „Autor“ / the “Author”)



Article 1 1. The Author grants to the Licensee, as the Author of the work: Staš i Zla noga (the “ Work ”), a non-exclusive licence for use on terms set out in the following Articles of this Agreement. The Author grants to the Licensee a non-exclusive licence in the following scope: Manner of use: public performance of the Work Substantive scope: unlimited number of performances	Článok 1. 1. Autor udeľuje nadobúdateľovi ako autor diela Staš i Zla noga (ďalej len “ dielo ”) nevýhradnú licenciu na použitie za podmienok uvedených v nasledujúcich článkoch tejto zmluvy. Autor udeľuje nadobúdateľovi nevýhradnú licenciu v nasledujúcom rozsahu: Spôsob použitia: verejné uvedenie Diela Vecný rozsah: neobmedzený počet predstavení
---	---

Divadlo LUDUS

Kancelária: Jozefská 19, 2. poschodie, 811 06 Bratislava,
Mobil: 0948 554 251, 0915 795 564

Divadelná scéna: Štúdio L&S, Nám. 1. mája 5, Bratislava

IČO 00893862, DIČ 2020831505, IBAN SK20 8180 0000 0070 0047 0709

Email: ludus@ludusdivadlo.sk, www.ludusdivadlo.sk, www.facebook.com/divadlo.ludus

<p>Time scope: from 1. 5. 2022 until the Work is withdrawn from the repertoire</p> <p>Territorial scope: performances of LUDUS Theatre in Slovakia and in abroad when on tour</p> <p>2. The Author grants to the Licensee a permit to use the Work in the production of such Work. Any further use of the Work will be covered in an amendment to this Agreement.</p> <p>3. The Author grants the consent to transmission of the Work for the purposes of promoting the relevant production.</p>	<p>Časový rozsah: od 1. 5. 2022 do stiahnutia z repertoáru</p> <p>Územný rozsah: predstavenia Divadla LUDUS na Slovensku a pri zájazdoch aj v zahraničí</p> <p>2. Autor dáva nadobúdateľovi povolenie na používanie diela pri inscenácii predmetného diela. Akékoľvek ďalšie použitie diela bude riešené dodatkom k tejto zmluve.</p> <p>3. Autor dáva súhlas na šírenie diela za účelom propagácie predmetnej inscenácie.</p>
<p>Article 2</p> <p>1. The Author declares that, when entering into this Agreement, he or she has no obligations under a contract that would prevent him or her from granting a licence to the Work.</p> <p>2. The Author makes a contractual obligation not to enter into any other contractual obligations that might put at risk the production and operation of the Work.</p>	<p>Článok 2.</p> <p>1. Autor vyhlasuje, že v čase uzavretia tejto zmluvy nemá zmluvné záväzky, ktoré by mu bránili poskytnúť licenciu k Dielu.</p> <p>2. Autor sa zmluvne zaväzuje, že po podpísaní tejto zmluvy neuzavrie ďalšie zmluvné záväzky, ktoré by mohli ohroziť realizáciu a prevádzku diela.</p>
<p>Article 3</p> <p>1. The Licensee agrees to pay a licence fee of 3% of the total gross revenue from each performance. The basis for the calculation of such licence fee is the gross revenue from all types of tickets.</p> <p>2. In cases worthy of the purpose itself (e.g. charitable purposes, festivals), the Author may agree to a royalty-free licence.</p> <p>3. The Licensee agrees to pay a non-refundable, chargeable advance payment of 600 euros net (in words: six hundred euros) towards the licence fee under this Agreement. The fee will be paid no later than 30 calendar days from the date of signing of this Agreement by both Parties.</p> <p>4. The fee will be paid to the Author via wire transfer to the account specified in this Agreement</p>	<p>Článok 3.</p> <p>1. Nadobúdateľ sa zaväzuje uhradiť licenčnú odmenu vo výške 3% z celkového hrubého príjmu z každého predstavenia. Základom pre výpočet licenčnej odmeny je hrubý príjem zo vstupného všetkých typov vstupeniek.</p> <p>2. V prípadoch hodných samotného účelu (napr. charitatívne účely, festivaly) môže autor súhlasiť s bezodplatnou licenciou.</p> <p>3. Nadobúdateľ sa zaväzuje uhradiť podľa tejto zmluvy nevratnú zúčtovateľnú zálohu na licenčnú odmenu vo výške 600 eur netto (slovom: šesťsto eur). Odmena bude vyplatená najneskôr do 30 kalendárnych dní od termínu podpisu zmluvy oboma stranami.</p> <p>4. Odmena bude vyplatená autorovi bankovým prevodom na účet uvedený v tejto zmluve.</p>

Divadlo LUDUS

Kancelária: Jozefská 19, 2. poschodie, 811 06 Bratislava,
Mobil: 0948 554 251, 0915 795 564

Divadelná scéna: Štúdio L&S, Nám. 1. mája 5, Bratislava

IČO 00893862, DIČ 2020831505, IBAN SK20 8180 0000 0070 0047 0709

Email: ludus@ludusdivadlo.sk, www.ludusdivadlo.sk, www.facebook.com/divadlo.ludus

<p>5. The payment of the fee under Sections 1 to 4 of this Article shall settle all claims of the Author for the provision and use of the Work in the production in question under this Agreement.</p>	<p>5. Vyplatením odmeny podľa bodov 1 až 4 tohto článku sú všetky nároky Autora za poskytnutie a používanie diela v predmetnej inscenácii podľa tejto zmluvy vysporiadané.</p>
<p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>1. The Licensee must submit to the Author, on a quarterly basis (by the 15th day following the third month, i.e. by the 15th of March, 15th of June, 15th of September, 15th of December), the statement of accounts for all performances for the past period, including performances without admission fee, if any.</p> <p>2. On the basis of such statement of account, the Licensee shall send the licence fee to the Author to his or her account.</p> <p>3. The Author shall have the right at any time to inspect, on Licensee's premises, the accounting records and documents relating to the performance of Licensee's obligations under this Agreement.</p>	<p style="text-align: center;">Článok 4.</p> <p>1. Nadobúdateľ je povinný autorovi predložiť kvartálne (k 15. dňu nasledujúcim po treťom mesiaci, tj. do 15. 3., 15. 6., 15. 9., 15. 12.) vyúčtovanie všetkých predstavení za uplynulé obdobie a uviesť aj prípadné predstavenia bez vstupného.</p> <p>2. Na základe vyúčtovania Nadobúdateľ zašle licenčnú odmenu Autorovi na účet.</p> <p>3. Autor má právo kedykoľvek vykonať u Nadobúdateľa kontrolu účtovných záznamov a dokladov týkajúcich sa plnenia povinností vyplývajúcich pre nadobúdateľa z tejto zmluvy.</p>
<p style="text-align: center;">Article 5</p> <p>1. The Licensee must protect all moral rights of authors, including protection against any defamatory use of the Work. All posters, announcements and publications must include the names of all authors and the title of the Work.</p> <p>2. The rights and obligations not regulated by this Agreement shall be governed by the relevant provisions of the Copyright Act and the Civil Code of Slovak law; any disputes shall also be resolved under Slovak law.</p> <p>3. By signing this Agreement, the Author agrees to the processing of his or her personal data in the following scope: personal account number, e-mail address. The processing of the Author's personal data as a data subject is carried out in accordance with the Regulation 2016/679 of the European Parliament and of the Council on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of</p>	<p style="text-align: center;">Článok 5.</p> <p>1. Nadobúdateľ je povinný chrániť všetky osobnostné práva autorov, vrátane ochrany pred akýmkoľvek hanlivým nakladaním s dielom. Na všetkých plagátoch, oznámeniach a v publikáciách musia byť uvedené mená všetkých autorov a názov diela.</p> <p>2. Práva a povinnosti neupravené touto zmluvou sa spravujú príslušnými ustanoveniami Autorského zákona a Občianskeho zákonníka.</p> <p>3. Autor podpisom tejto zmluvy vyjadruje svoj súhlas so spracovaním osobných údajov v rozsahu: číslo osobného účtu, email. Spracúvanie osobných údajov autora ako dotknutej osoby sa vykonáva v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady EÚ o ochrane osobných údajov č. 2016/679 (GDPR) ako aj so zákonom č. 18/2018 Z.z. o ochrane osobných údajov.</p>

Divadlo LUDUS

Kancelária: Jozefská 19, 2. poschodie, 811 06 Bratislava,
Mobil: 0948 554 251, 0915 795 564

Divadelná scéna: Štúdio L&S, Nám. 1. mája 5, Bratislava

IČO 00893862, DIČ 2020831505, IBAN SK20 8180 0000 0070 0047 0709

Email: ludus@ludusdivadlo.sk, www.ludusdivadlo.sk, www.facebook.com/divadlo.ludus

such data (General Data Protection Regulation), as well as Act No. 18/2018 Coll. on Personal Data Protection.

The consent is granted for the following purposes: payment of fee to the account, sending of reports by e-mail, protection of persons and property of the operator, for audio-visual and photographic documentation of the production. The personal data in question will be stored and processed by the controller for a period of 50 years.

The Author acknowledges that the provision of personal data, and the grant of consent with their processing, is voluntary. Such consent may be withdrawn at any time by sending a written withdrawal notice to the controller's address. The withdrawal of consent shall take effect on the date of the delivery of such withdrawal notice.

4. This Agreement may be amended or supplemented only in writing following a mutual agreement of the Parties.

5. This Agreement becomes valid and effective on the date of its signing by both Parties.

6. This Agreement is made in two original copies, of which each Party will receive one.

7. The Parties declare that they have duly read the Agreement, that it was not concluded under duress and under otherwise unilaterally more onerous conditions, that it represents their true will, and as a witness of their agreement sign this Agreement below.

Súhlas sa udeľuje na účely: poukázanie odmeny na účet, zasielanie zostáv emailom, ochrana osôb a majetku prevádzkovateľa, pre audiovizuálnu a fotografickú dokumentáciu inscenácie. Predmetné osobné údaje budú uchované a spracovávané prevádzkovateľom po dobu 50 rokov.

Autor berie na vedomie, že poskytnutie osobných údajov, ako aj udelenie súhlasu s ich spracovaním je dobrovoľné. Súhlas môže kedykoľvek odvolať zaslaním písomného odvolania súhlasu na adresu prevádzkovateľa. Odvolanie súhlasu je účinné dňom jeho doručenia.

4. Túto zmluvu možno meniť alebo dopĺňať iba písomne po vzájomnej dohode strán.

5. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami.

6. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana dostane po jednom rovnopise.

7. Zmluvné strany prehlasujú, že si zmluvu riadne prečítali, že nebola uzavretá v tiesni a za inak jednostranne nevýhodných podmienok, predstavuje ich skutočnú vôľu a na znak toho ju podpisujú.

In / v: _____

On / dňa: _____

.....
Author / Autor

.....
Licensee - Divadlo LUDUS /
nadobúdateľ - Divadlo LUDUS

Divadlo LUDUS

Kancelária: Jozefská 19, 2. poschodie, 811 06 Bratislava,
Mobil: 0948 554 251, 0915 795 564

Divadelná scéna: Štúdio L&S, Nám. 1. mája 5, Bratislava

IČO 00893862, DIČ 2020831505, IBAN SK20 8180 0000 0070 0047 0709

Email: ludus@ludusdivadlo.sk, www.ludusdivadlo.sk, www.facebook.com/divadlo.ludus